

Curriculum Vitae  
**Rosa Helena Chinchilla**

**Rosa Helena Chinchilla Mazariegos (Full name in Guatemala)**

**Literatures, Cultures & Languages**

Oak Hall East SSHB Room 232  
365 Fairfield Way U-1057  
The University of Connecticut  
Storrs, Connecticut 06269-1057

<http://languages.uconn.edu/>

rosa.chinchilla@uconn.edu

860-617-6154 cell

860-486-3313 work

---

**EDUCATION**

Ph.D. State University of New York at Stony Brook. Major: Peninsular literature, minor: Latin American literature. Dissertation: *The Evolution of Classical Myth in Spain's Golden Age (1500-1680)*. Advisor: Elias L. Rivers, 1989.

M.A. State University of New York at Stony Brook. Major: Hispanic Languages and Literature. 1987.

B.A. State University of New York at Stony Brook. cum laude. Major: English literature, 1983.

**RESEARCH INTERESTS**

Early Modern Spanish Literature. Siglo de Oro Studies. Cervantes Studies. Garcilaso Studies. Gender Studies in Early Modern Spain and Latin America. Patron Studies in Sixteenth Century. Eighteenth-Century Jesuits in Guatemala. Grammatical Theory in Early Modern Spain and Guatemala. Novels of Chivalry in Iberia. Trans-Atlantic Studies. Female Convents in Guatemala.

**EMPLOYMENT**

1996-to present-	Associate Professor. University of Connecticut at Storrs. Literatures, Cultures & Languages Department.
2010-2015	Department Head. University of Connecticut at Storrs. Literatures, Cultures & Languages Department.
1990-1996	Assistant Professor. University of Connecticut at Storrs. Literatures, Cultures & Languages Department (formerly Modern & Classical Languages). University of Wisconsin-Milwaukee. Department of Spanish and Portuguese.
1989-1990	Assistant Professor. University of Wisconsin-Milwaukee. Department of Spanish and Portuguese.
1988-1989	- Instructor.
1987-1988	Instructor. Michigan Technological University. Humanities Department

**PUBLICATIONS**

**Books**

2019 *Literary Patronage in Spain 1500-1559*. Newark, DE: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, in press 2019.

**Editions**

- 2006 *La obra literaria de Manuel Mariano de Iturriaga, S. J., en los reinos de la Nueva España y Guatemala.* Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 2006.
- 2005 E. Chinchilla Aguilar. *Historia de Villa Nueva.* Guatemala: Academia de Geografía e Historia, 2005.
- 2004 -----. *Puak: Historia económica de Guatemala, 1524- 1978.* Guatemala: Academia de Geografía e Historia, 2004.
- 1998 *Antología poética de Ernesto Chinchilla Aguilar.* Guatemala: Editorial Cultura, 1998.
- 1993 Ximénez, Fray Francisco. *Arte de las tres lenguas cakchiquel, quiché, y tzutuhil [MS Newberry Library, Chicago, II] (c.1701).* Paleographic transcription, Introduction and Notes, Rosa Helena Chinchilla. Guatemala: Academia de Geografía e Historia de "Biblioteca Goathemala" Series, Volume XXXI, 1993.

#### Peer Reviewed Journal Articles

- 2017 "Terremotos, Cartas y Vida Conventual en Guatemala en el s. XVIII." *Boletín de Monumentos Históricos de la México* 39 (2017): 100-109.
- "Auto de Santiago de Guatemala en el valle de Panchoy que se hizo en 1717 en torno a los estragos del terremoto de San Miguel: algunos detalles importantes." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* XCII (2017): 115-147.
- 2016 "Monumentos, educación y retórica: El legado jesuita del siglo XVIII en el Reino de Guatemala." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* XCI (2016): 147-162.
- 2010 "Garcilaso de la Vega, Catullus and the Academy in Naples." *Caliope: Journal for the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 16, no. 2 (2010): 46-65.
- 2005 "La imagen de Apeles y su relación a la calumnia en Cervantes." *Bulletin of Spanish Studies* 82, no. 2 (2005): 143-156.
- 2004 "Palabras de la académica correspondiente Rosa Helena Chinchilla Mazariegos en el acto de presentación y entre de la obra *Puak: historia económica de Guatemala* de Ernesto Chinchilla Aguilar." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* LXXIX (2004): 315-328.
- "Juana of Austria: Courtly Spain and Devotional Expression," *Women's Literary Salons. Renaissance and Reformation.* Eds. Rouget, François and Winn, Colette. 28, no. 1 (Winter/hiver 2004): 22-31.
- 1999 "Con motivo de la entrega de la edición facsimilar del libro de la Inquisición en Guatemala." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* LXXIV (1999): 315-319.

- "A Brief Revival of the Hebrew Studies by Christian Humanists in Spain(1503-1527)." *Journal of Hispanic Philology* XX, no. 1-3 (Otoño 1995, ©1999): 30-46.
- 1996 "Presencia de la ninfa de la Coryciana en Plácida y Victoriano." *Bulletin of of the Comediantes* 48, no. 1 (Summer 1996): 51-62.
- "La voz acallada de la mujer en dos crónicas de la Nueva España." *Mujer y cutura en la Colonia hispanoamericana. Revista Iberoamericana* LXIII (1996): 35-49.
- "Garcilaso de la Vega, Father, Patron of Humanists: Classical Myths and the New Nation." *Bulletin of Hispanic Studies* LXXIII (October 1996): 379-391.
- 1995 "Sixteenth Century Spanish Orthography and Its Influence in the New World." *Revista Iberoamericana* LXI, no. 170-171 (Enero-Junio 1995):119-130.
- "Consideraciones acerca del *Arte de las tres lenguas* (c. 1711) por Fray Francisco de Ximénez (1688-1729) en el acto académico." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* LXVII (1993): 247-249.
- 1994 "Humanist Principles in a Colonial Grammar Francisco Ximénez's *Arte de las tres lenguas kaqchikel, k'iché y tz'utujil*." *Interamerican Review of Bibliography* 44 (1994): 643-653.
- 1992 "La filosofía lingüística de Fray Francisco Ximénez en el *Arte de las tres lenguas kaqchikel, k'iché y tz'utujil*." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* LXII (1992): 263-277.

#### **Web-Based Articles, peer reviewed**

- 2006 "Pinturas emblemáticas y fiestas teatrales en la época colonial"  
<http://www.popolvuh.ufm.edu.gt/seriedigi.htm>  
<http://www.popolvuh.ufm.edu.gt/Chinchilla2006.pdf> (11 printed pp).

#### **Chapters in Scholarly Books**

- 2019 "Islas imaginativas y tierras lejanas en Shakespeare y Cervantes." *Cervantes & Shakespeare 400 Anos no Diálogo das Artes*. Eds. Annabela Rita, Mário Vítor Bastos e Renato Epifânio. Lisboa: Theya Editores Instituto Europeu de Ciências da Cultura, 2019. 407-417 and 516-518.
- 2016 "Ostentation and Theatrical Festivities in Don Quixote II." *A Novel without Boundaries: Sensing Don Quixote 400 Years Later*. Eds. Carmen Rasillo and Jorge Abril Sanchez. Delaware: Juan de la Cuesta, 2016. 151-163.
- 2011 "De poeta a teólogo: Manuel Mariano de Iturriaga S.J." *Jesuitas su expresión mística y profana en la Nueva España*. Ed. Alma Montero Alarcón. Biblioteca Mexiquense del Bicentenario. México: Colección Mayor, Estado de México, Patrimonio de un Pueblo, 2011. 155-178.

- 2009 "Cervantes and Funerary Pomp in the Seventeenth Century." *Don Quixote the First 400 Years*. Ed. Zenia Sacks Desilva. Lima, Perú: Universidad Nacional Mayor de San Marcos Fondo Editorial, 2009. 85-97.
- 2008 "La inspiración poética, la musa divina, el mecenazgo femenino en la obra de Garcilaso." *Cánones críticos en la poesía de los Siglos de Oro*. Ed. Pedro Ruiz Pérez. Vigo: Editorial Académica del Hispanismo. 65-74.
- 2002 "Introducción biográfica." In Ernesto Chinchilla Aguilar. *Historia del arte en Guatemala*. Guatemala: Museo Popol Vuh/Universidad Francisco Marroquín, 2002. xxiii-xv.
- 2001 "Francisco Ximénez." *The Oxford Encyclopedia of Mesoamerican Cultures: The Civilizations of Mexico and Central America*. Ed. David Carrasco. Vol III. Oxford: Oxford University Press, 2001. 351-352.
- 1996 "The *Complutensian Polyglot Bible* (1520) and the Political Ramifications of Biblical Translation." *Traducción en el medievo y siglo XVI en la península ibérica*. Recio, Roxana, ed. León: Universidad de León, 1996. 169-190.
- 1994 "Estudios acerca de los idiomas indígenas en Guatemala 1524-1700," *Historia General de Guatemala. Dominación española desde la conquista hasta 1700*. Volume II. Gen. Ed. Luis Luján Muñoz. Guatemala: Fundación para la Cultura y el Desarrollo, 1994. 337-345.

#### **Book review articles and Book reviews in Scholarly Journals and Translations**

- 2017 *Del teatro a la novela: El ritual del disfraz en las "Novelas ejemplares" de Cervantes* by Eduardo Olid Guerrero. Biblioteca Cervantina, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá Servicio de Publicaciones, Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes. 2015. 339pp. 30€. *Renaissance Quarterly* 20, no. 3 (Fall 2017): 1213.
- Los De Fato et Libero Arbitrio Libri Tres de Juan Gines de Sepulveda: Estudio de una obra historico-filosofo-teológica*. Joaquin J. Sanchez Gazquez. Granada, Spain: Universidad de Granada, 2005. 228 pp. €13.28. ISBN 978-84-338-3257-3. *Sixteenth Century Journal* XLVI, no 2 (2015): 479-480.
- 2015 María del Carmen Vaquero Serrano, *Garcilaso, príncipe de poetas. Una biografía*. Prólogo de Luis Alberto de Cuenca. Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica/Marcial Pons Historia. 2013. 676 pp. *Bulletin of Spanish Studies* XCIII, no. 6 (2015): 1074-1075.
- Zebulun Q. Weeks, *Calvete de Estrella's 'De Rebus Indicis', a Latin History of the Spanish Conquest of Peru. A Study of the Classical Influences and Spanish Sources*. With a Foreword by Richard C. Lounsbury. Lewiston/Queenston/Lampeter: The Edwin Mellen Press. 2012. iv + 308 pp. *Bulletin of Spanish Studies* 92, no. 1(2015): 137-138.

- 2010 "Prefacio," in Ernesto Chinchilla Aguilar, *Historia y tradiciones de la ciudad de Amatitlán*. Guatemala: Asociación Amigos de la Cultura "Laura Mazariegos García," 2010. XVII-XXI.
- 2009 Dana Bultman. *Heretical Mixtures Femenine and Poetic Opposition to Matter -Spirit Dualism in Spain 1531-1631*. Albatross Press. *Caliope Journal for the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 15, no. 1 (2009): 128-132.
- 2007 Steven Wagschal. *The Literature of Jealousy in the Age of Cervantes*. Columbia:University of Missouri Press, 2007. x + 220. \$39.95. ISBN: 978-0-8262-1696-0. *Renaissance Quarterly* 60, no. 4 (2007): 1339-1340.
- Jehenson, Myriam Yvonne and Peter N. Dunn. *The Utopian Nexus in Don Quixote*. Nashville: Vanderbilt UP, 2006. xv + 165 pp. bibl. Index. isbn 0-8265-1518-5. *Renaissance Quarterly* 60, no. 1 (2007): 187.
- 2003 Andrés Laguna. Europa heautentimorumene: es decir, que miseramente a sí misma se atormenta y lamenta su propia desgracia. Ed. Miguel Ángel González Manjares. Valladolid. Junta de Castilla, 2001. 208 pp. Index. Bbl. *Renaissance Quarterly* 56, no. 3 (2003): 280.

#### **Abstracts and Translations.**

- 2010 "Spanish Women as Patrons of Men of Letters in the First Half of the Sixteenth Century" *Renaissance Society of America:Program and Abstracts*. New York: Renaissance Society of America. 499.
- 2004 "Juana of Austria: Patron of Courtly and Devotional Writers," *Renaissance Society of America:Program and Abstracts*. New York: Renaissance Society of America, 2004.
- 2002 "Roman Humanism and Spain: Antonio de Guevara's *Relox de Príncipes*" *Renaissance Society of America: Program and Abstracts*. Ed. Tonya Knudsen. New York: Renaissance Society of America, 2002. 233.
- 1998 "Presentación de *Antología Poética* de Ernesto Chinchilla Aguilar." *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala*. LXXV (1998).
- 1995 "Rome First Learns of the New World: Petrus Martire d'Anghiera's Letters to Pomponius Leto." *Renaissance Society of America*." Renaissance Society of America: Program and Abstracts. Ed. Nadine Pederson. New York: CUNY, 1995. 56.
- "Silent Women in the Chronicles of New Spain." *La Coronica* 19 (Fall 1990):189.
- 1994 "The Appropriation of the Lybian Hercules in Spain." Renaissance Society of America: Abstract of Papers Read. Ed. Deana Bush. Dallas, TX: University of North Texas, 1994. 9-10.

- 1991 "Colin McPhee's program notes 'World Premier: Tabuh-Tabuhan, 4 September 1936. Orquesta Sinfónica de México, México," in Mueller, Richard. "Bali, Tabuh-Tabuhan, and Colin McPhee's Method of Intercultural Composition," *The Journal of Musicological Research* XX, no. 3-4 (Spring 1991): 1-49.
- 1988 "Review: *Mythes, mythographies et poésie lyrique au Siècle d'Or espagnol*," *Hispanic Review* 56(1988): 257-259. Elias L. Rivers, coauthor.

### **Works forthcoming:**

*Literary Patronage in Spain 1500-1559*. Hispanic Monographs. Delaware: Juan de la Cuesta, (2019 expected, in press). (65,089 words).

"Introduction to Late Arthurian literature in the Iberian Peninsula." *Espace ibérique : Joutes splendides, merveilles et nostalgie/ Iberian area : Splendid Jousts, Marvels, and Nostalgia*. Part IV Espaces Iberiques, Editor Rosa Helena Chinchilla. Coordinator Christine Ferlampin Archer and Anne Berthelot. Rennes: Université de Rennes Presse (2019 expected, in press). Almeida, Isabel.

"Magic in Late Medieval Iberia: Rodríguez Montalvo's Amadis de Gaula (1508)." *Espace ibérique : Joutes splendides, merveilles et nostalgie/ Iberian area : Splendid Jousts, Marvels, and Nostalgia*. Part IV Espaces Iberiques, Editor Rosa Helena Chinchilla. Coordinator, Christine Ferlampin Archer. Rennes: Université de Rennes Presse (2019 expected, in press).

Almeida, Isabel. "Les romans de chevalerie portugais (1400-1550) / Portuguese Books of Chivalry (1400-1550)," *Espace ibérique : Joutes splendides, merveilles et nostalgie/ Iberian area : Splendid Jousts, Marvels, and Nostalgia*. Part IV Espaces Iberiques, Editor Rosa Helena Chinchilla. Coordinator Christine Ferlampin Archer. Trans. Rosa Helena Chinchilla. Rennes: Université de Rennes Presse (2019 expected, in press).

"Novels of Chivalry and Courtly Feasts in Castile, England, Portugal and the Low Countries. 1370-1506." *Rencontres. Civilisations Médiévales*. Ed. Christine Ferlampin-Archer. Paris: Editions, Garnier, 2020 expected.

*Cuaderno del cabildo bajo el capitán don Juan de Rubio Morantes, alcalde ordinario de la ciudad y corregidor de los pueblos del valle y lo informa por un auto conferido por el cabildo y regimiento de la ciudad*. Edición, notas e introducción. Guatemala: Academia de Geografía e Historia, (August 2019 expected, in press) (53, 072 words).

## **CONFERENCE ACTIVITY AND PARTICIPATION**

### **Keynote Speaker**

- 2017 "Auto de Santiago de Guatemala en el valle de Panchoy (MS) que se hizo en 1717 en torno a los estragos del terremoto de San Miguel: algunos detalles importantes" Academia de Geografía e Historia. Guatemala City, Guatemala. 15 de marzo de 2017.

- 2005 “La calumnia y El Quijote II,” Celebración de los 400 años de la publicación del Quijote. Facultad de Humanidades y INES-LIN, Universidad de San Carlos de Guatemala. 26 de Julio 2006.

### Papers in Professional Conferences

- 2019 “Luisa de Sigüenza, a Scholar without a Patron.” in Transactional Agency in Spanish Early Modern and Colonial Women-Authored Texts,” MLA Chicago, IL. January 6 2019.
- 2018 “Digital Humanities Platform for Secular Women Writers 15th-16th centuries.” In Digital Humanities Tools for Studying Women’s Cultural Productions, GEMELA College of Charleston, October 30, 2018.
- “Novels of Chivalry, Courtly Feasts in Castile and Europe in the 15th century.” Colloque de clôture du projet LATE (Littérature arthurienne tardive en Europe) « La littérature arthurienne tardive en Europe (1270-1530): approches comparatives » CELLAM Rennes 2, France, 1-2 février 2018.
- 2017 “Poesía andaluza de Cervantes.” Society for Renaissance and Baroque Poetry Universidad de Sevilla 19 de octubre de 2017.
- 2016 “Islas imaginativas y tierras lejanas en Shakespeare y Cervantes” Shakesvantes, Universidad de Lisboa, Lisbon, Portugal. November 8, 2016.
- “Terremotos, Cartas y Vida Conventual en Guatemala en el s. XVIII” 2º Congreso Internacional: Los Conventos de Monjas, Arquitectura y Vida Cotidiana, Oaxaca Mexico, September 4, 2016.
- “Imaginative Islands in Cervantes’s *Persiles* and in Shakespeare’s *Pericles*” SIDERI University of Valladolid, Spain, May 5, 2016.
- 2015 “The Plumbean Books, Moriscos, and the Edicts of Expulsion and *Don Quixote I.52* and the *Persiles*.” The Folger Shakespeare Library, November 6, 2015.
- “Garcilaso, Maestro de Campo y la paradoja de su poesía” Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, University of Massachusetts-Amherst. September 26, 2015.
- “Cervantes’s Theatrical Hoax”, Renaissance Society of America. Humboldt University, Berlin, Germany. March 24, 2015.
- 2014 “Women Literary Patrons: Mothers and Daughters.” Lisbon, Portugal, GEMELA September 8-10, 2014.

- 2013 "Response of Inquisition in Spain." Histories of Early Modern Masculinities Histories of Early Modern Masculinities- Humanities Institute, University of Connecticut. November 6, 2013 - November 7, 2013.
- "La Zarabanda." Biannual Conference for the Society of Renaissance and Baroque Poetry. University of Virginia. October 9, 2013 - October 13, 2013.
- "María Enriquez de Luna, Duchess of Gandía, Grandmother of Francis Borja" Female Patrons in the Sixteenth Century. San Juan, Puerto Rico. Sixteenth Century Annual Conference. October 22, 2013 - October 27, 2013.
- "Mencia de Mendoza looking towards America and Africa" MLA Convention, Boston, MA. Jan. 6, 2013.
- 2012 "Conventos y Consuelo Real en el Reino de Guatemala" Grupo de Estudios sobre la Mujer en España y las Américas (pre-1800), Eugene Oregon, September 17, 2012.
- 2011 'Ensaladas in the Courts of Valencia and Madrid', Rosa Helena Chinchilla, University of Connecticut XTH BIENNIAL CONFERENCE of the Society for Baroque and Hispanic Poetry Belfast, UK September 3, 2011.
- "Monumentos, educación y retórica: El legado jesuita del siglo XVIII en el Reino de Guatemala," Dra. Rosa Helena Chinchilla. Encuentro Internacional La Expulsión de la Compañía de Jesús de Latinoamérica, Tepotzotlán, Mexico 10-12 de agosto del 2011.
- "Empire, language and the Marvelous, Heliodorus in the Renaissance and Cervantesç" The Open-ended Form of the Novel. Understanding the Past Transforming the Future. UCHI 10<sup>th</sup> Anniversary April 7, 2011.
- 2010 "Women Patrons and Biblical Translation" Panel on Translation in the Renaissance and Baroque. September 25, 2010. Univeristy of Massachusetts, Amherst. GEMELA, Friday September 24, 2010. Mount Holyoke College.
- "Spanish Women as Patrons of Men of Letters in the First Half of the Sixteenth Century" Renaissance Society of America. Venice, Italy. April 10, 2010.
- 2009 "Women Patrons: Including Early Modern Women in Graduate and Undergraduate Classes." Discussant in Round Table. Modern Languages Association. Philadelphia, PA. December 30, 2009.
- "Visions of England in White in Ramírez Pagan's *Floresta Varia*." Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry. University of Oregon. Eugene. Or. November 4, 2009.
- "Spanish Men of Letter and Two Women Patrons: Juana de Austria and Mencía de Mendoza" Fellows Formal Talk. University of Connecticut Humanities Institute. March 25, 2009.



- 2008      “Female Literary Patronage: the Case of Juana de Austria, la Princesa,”  
October 1, 2008. GEMELA International Conference, Long Beach, CA.
- “Devotion, Austerity and Power: La Princesa Juana de Austria.” Renaissance  
Society of America, April 4, 2008. Chicago, IL.
- 2007      “Notas acerca de la inspiración poética, la musa divina, el mecenazgo femenino  
en la obra de Garcilaso de la Vega.” Eighth Bi-Annual Society for Renaissance  
and Baroque Hispanic Poetry and Grupo PASO. October 2007. Córdoba, Spain.
- “What is in it for me? Joining a Latino Faculty and Staff Association.” Latino  
Faculty and Staff Association. Roundtable Speaker. CALLAHE, June 8, 2007.  
University of Connecticut.
- 2006      “Presentación de datos biográficos, la poesía mística jesuita y la pompa fúnebre  
en la *Obra poética de Manuel Mariano de Iturriaga, S.J. en los reinos de la  
Nueva España y Guatemala (1740-1759)*,” Instituto Italiano de Cultura /  
Universidad Rafael Landívar. October 11, 2006. Guatemala City, Guatemala.
- Pinturas emblemáticas y fiestas teatrales en la época colonial. Guatemala City.  
Museo Popol Vuh. Universidad Francisco Marroquín, May 25, 2006.
- “Poesía y Teatro en la época colonial” Museo Popol Vuh. Guatemala, May 24  
and 25 2006. Cursos en el Museo Popol Vuh.
- “Jorge de Montemayor and his Renaissance Patrons.” Renaissance Society of  
America. San Francisco, March 24, 2006.
- 2005      “Ausias March Rediscovered: The Significance of the 1555 and 1560  
Editions.” Society of Renaissance and Baroque Hispanic Poetry. University of  
Florida-Coral Gables, November 11-14, 2005.
- “Consideraciones acerca del *Quijote* de 1605.” Universidad de San Carlos de  
Guatemala. Centro Cultural de España, Guatemala City. 27 October 2005.
- “La problemática del mecenazgo literario en la primera mitad del siglo XVI.”  
Tertulia de Agosto, Facultad de Humanidades y Departamento de Literatura,  
Universidad de San Carlos de Guatemala. August 2, 2005.
- “Garcilaso de la Vega y Catulo: El desarrollo de géneros en el renacimiento.”  
Conferencia del Departamento de Literatura, Facultad de Humanidades,  
Universidad de San Carlos de Guatemala. August 3, 2005.
- “Presentación de una nueva obra de Ernesto Chinchilla Aguilar: *La Historia  
de Villa Nueva*” Academia de Geografía e Historia de Guatemala. 10 de marzo  
de 2005.
- 2004      “Cervantes and Funerary Pomp in Early Seventeenth Century,” Don Quixote  
the First 400 Years. Hofstra University. November 4-6, 2004.

- “*Puak*, esbozo de la historia económica de Ernesto Chinchilla Aguilar,” Academia de Geografía e Historia de Guatemala, 6 October, 2004.
- “Juana of Austria: Patron of Courtly and Devotional Writers,” Renaissance Society of America. New York, NY. March 31-April 3, 2004.
- 2003 “Friends, Love and Poetic Technique: Garcilaso and Catullus” Sixth Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry. University of Boston. October 10, 2003.
- 2002 “Poetic Ploy and Narrative Techniques: Garcilaso de la Vega and Cervantes” Modern Languages Association. December 28, 2002. New York, New York.
- “Roman Humanism and Spain: Antonio de Guevara’s *Relox de Príncipes*” Renaissance Society of America, Scottsdale, AZ 11-13 April 2002.
- “La tercera edición de *La Historia del Arte de Guatemala* de Ernesto Chinchilla Aguilar” Museo Popol Vuh Annual Archeology Conference, Guatemala, July 17, 2002.
- 1999 “Una nota biográfica acerca de la publicación de la tercera edición de la *Inquisición en Guatemala*” Academia de Geografía e Historia de Guatemala” July 1999.
- 1998 “La primera edición de la poesía de Ernesto Chinchilla Aguilar,” Academia de la Geografía e Historia de Guatemala” July 1998.
- 1995 "Erotic Images in Love Poetry: Deceitful Experience." 16th and 17th-century Spanish Prose and Poetry Division, Modern Languages Association. December 1995.
- "Rome First Learns of the New World: Petrus Martire d'Anghiera's Letters to Pomponius Leto." Renaissance Society of America." NYU, Renaissance Society of America, New York. April 1995.
- "Juan del Encina, Roman Humanism and his Later Plays." Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, KY. April 1995.
- 1994 "The Appropriation of the Lybian Hercules in Spain." Renaissance Society of America. University of North Texas, Dallas, Texas. April 1994.
- "Boscán's Dedicatory Letters and His Ideas on Translation" 94th International Medieval Conference. UWM, Kalamazoo, Michigan. May 1994.
- 1993 "The *Polyglot Bible* (1520) and The Political Ramifications of Biblical Translation." Kentucky Foreign Language Conference. 24 April 1993.
- "Fray Francisco Ximénez's *Arte de las tres lenguas*." The Newberry Library, Fellows Colloquia. Chicago, Illinois. 24 April 1993.

- 1992 "La filosofía lingüística de Fray Francisco Ximénez." Academia de Geografía e Historia de Guatemala. August 12, 1992.
- "The Rediscovery and Interdiction of the Hebrew Language in Sixteenth Century Spain." 1492 and the Refusal of "Discovery": The Expulsion of Arabs and Jews from Spain. University of Wisconsin-Madison. December 13, 1992.
- "Apprehending Mayan Languages with the Tools of Seventeenth Century Spanish Linguistics: The Case of Fray Francisco Ximénez." Europe and America: The Legacy of Discovery. West Chester University. September 18-19 1992.
- 1991 "Garcilaso de la Vega, Father of the Poet, Patron of Humanists." Kentucky Foreign Language Conference. Lexington, 26 April, 1991.
- 1990 "Spanish Men of Letters and Roman Humanism 1490-1535." American Academy in Rome. July 20, 1990.
- "Silent Women in the Chronicles of New Spain." Modern Languages Association. Chicago, 30 December, 1990.

#### **Talks for Museums**

- 2019 "Five Baroque Paintings in the Wadsworth Atheneum," Wadsworth Atheneum, Hartford CT. May 19, 2019. **Invited Museum Talk.**
- 2014 "Woman and Child" (Benton Museum of Art) and Spanish Portrait Painters in the Sixteenth Centur." Benton Museum of Art February 25, 2014.
- 2013 "Woman and Child, Flemish and Spanish Portraiture" Benton Museum Docent Talk. December 12, 2013.
- "Molas de Panamá." Talk with a Docent — in Spanish. Molas: Handstitched Agendas. Benton Museum. October 2, 2013.

#### **FELLOWSHIPS AND GRANTS**

- 2019 University of Connecticut Humanities Institute Book Subvention Fellowships for Literary Patronage imprint and Cabildo imprint.
- 2016 Resident Faculty Fellowship Patronage in 16th Century Spain.
- 2015 Cervantes Seminar with Mary Gaylord Randall at the Folger Shakespeare Library. Folger Library Travel Grant and UCHI grant
- 2011-2015 Fulbright FLTA Grant: Magdi, Sameh, Malouf.
- 2009 Large Grant. University of Connecticut Research Foundation: Project: Literary Patronage in 16th-century Spain in a European Context.
- 2008-2009 Humanities Institute Fellow, Humanities Institute University of Connecticut. Project Title: Literary Patronage in Spain 1500-1560.
- 2006 CLAS Dean subvention for Iturriaga book.
- 2005 Large Grant, University of Connecticut Research Foundation. Project Title: Faculty Summer Fellowship. University of Connecticut. Project: Spanish Humanism
- 1991

- 1990 NEH Summer Seminar Fellowship. American Academy in Rome/Bryn Mawr. Roman Humanism and its Relationship to Spanish Humanism.
- 1987-1988 Rosa Parks Minority Fellowship.
- 1986 Short-term Fellowship, Newberry Library, Chicago, IL. Project: The Art of Translation of Francisco Ximénez.
- 1985 Stony Brook Foundation Fellowship.
- 1983-1987 Teaching Assitanship.
- 1983 Phi Beta Kappa. Sigma Delta Iota.

### **SERVICE**

- 2017, 2018 Sharon Harris Book Award Humanities Institute, University of Connecticut
- 2016 Tenure Review College of William and Mary.
- 2015 NEH Reviewer for Early Modern and Medieval Grants. Washington D.C.
- 2014 Tenure Review University of West Virginia
- 2013 Tenure Review University of Utah
- 2013-15 Senate Diversity Committee University of Connecticut
- 2012-15 Senate CCC, University of Connecticut
- 2011-15 University of Connecticut Senate, University of Connecticut
- 2011-15 Global Committee, Middle East Studies Committee, University of Connecticut
- 2011-15 LCL Department Head, University of Connecticut
- 2010-2011 Interim Department Head MCL-LCL Department, University of Connecticut
- 2011-13 Advisory Board for UCHI, University of Connecticut
- 2011-12 Senator, University of Connecticut Senate
- 2010-2011 Member, GCCC Committee, University of Connecticut
- 2010-11 Chair of LCL-PhD Committee, University of Connecticut
- 2009-2013 President, ALFAS, Association for Latino Faculty and Staff in the University of Connecticut.
- 2007 Reviewer, Revista de Estudios Canadienses Hispanicos.  
Vice President, ALFAS, Association for Latino Faculty and Staff
- 2005-2006 Spanish Section Chair, University of Connecticut
- 2009-2010, 2009- 2013 GEOC University Committee, member of the FL Committee,  
Chair of FL Committee
- 1996-2010 Chair on Search Committees that hired Profs. Liu, Loss, Schiwy, Scheffler,  
Urios-Aparisi, Casamayor, Diaz Marcos, University of Connecticut  
Member on Search Committees that hired Profs. Gomes, Pardo, Seda, Travis,  
Johnson, Wagner, University of Connecticut
- 1996-2005 Spanish Section Chair, University of Connecticut
- 2005-2007 Member, Advisory Board, Humanities Institute University of Connecticut
- 2003-2004 Member, of General Education Requirements Committee, University of  
Connecticut.
- 1994-2010 MA Committee of the Spanish Department
- 2001 Reviewed Spanish PRAXIS Exam for Spanish in Department of Education  
Colloquia.
- 1997-2004 Section chair, Spanish and Portuguese Section.

- 1997-2004 Member, PTR Committee, Modern and Classical Languages Dept.  
 1995 University of Connecticut Research Foundation, Small Grant Applications. Reviewer.
- 1993-2019 Member, Spanish M.A. committee  
 1991-1992 Member, 100 Years of Women at UCONN, Department committee.  
 1990-2012 Member, Tri-State University of Consortium. Study Abroad in Granada, Spain.  
 Reviewed manuscripts  
 1989 Gareth Stevens Publishers.  
 1989 MacMillan Publishing Corporation.  
 1988-1990 Member, Spanish and Portuguese Department committee. UWM.  
 1989-1990 Advisor, Sigma Delta Pi. UWM.  
 1987-1988 Member, Foreign Languages Committee, Humanities Department. MTU.  
 1985-1987 Senator, Graduate Student Organization. SUNY at Stony Brook.  
 1984-1985 President, Asociación de Estudiantes Graduados del Departamento de Lenguas y Literatura Hispánica. SUNY at Stony Brook.

#### **Ph.D. Dissertation Advisor**

Antonio Guijarro-Donados (2009). Christa Chatternuch-Bucklin (2002).  
 Francisco Rubio-García (2008). Rosa María León Gavonel (2007). Patricia Vallera (2003).

#### **Ph.D. Advisory Committees**

Botta, Monica, Gaugler, Kevin, González-Valdés, Albrerto, Hernández, Wilfredo, Navarro-Benbow, Alejandra Patricia, Navarro-Daniels, Vilma, Prieto, Andres, Ríos Soto, Marilyn, Palacios, Leonardo, Roy-Dutta, Arnab

#### **TEACHING AREAS/COURSES**

Spanish (SPAN) University of Connecticut Catalog

- 1001 First Semester Spanish  
 1004 Fourth Semester Spanish  
1007 Spanish Master Works in Translation, Spanish and Latin American Women in Translation.  
3200 Culture and Civilization of Spain  
 3207 Women in Spanish Literature  
 3230 Introduction to Spanish Literature  
3231 Literature of Spain I  
 3232 Literature of Spain II  
3240W Advanced Composition  
4200W Senior Seminar : Don Quixote  
224 (3231) Golden Age Literature  
3261 15<sup>th</sup>- 16<sup>TH</sup> C. Iberian Literature and Patronage in Early Modern Works.  
5321 Golden Age Theatre  
5325 Cervantes. Cervantes's Don Quixote, Cervantes: History and Fiction in Don Quixote  
5332 Renaissance Poetry

<u>5333</u>	<u>Golden Age Poetry Art and Nature in Golden Age Poetry</u>
<u>5359</u>	<u>La Novela Corta en el s. XVII</u>
<u>403</u>	<u>Humanism in Spain, The Spanish Baroque "Novella"</u>
<u>6339</u>	<u>Poesía Barroca en España y Latinoamérica</u>

### **MEDIA COVERAGE**

- 2017 “Ponencia Dra. Rosa Helena Chinchilla Academia de Geografía e Historia”  
15 March 2017 *Prensa Libre* Guatemala.
- 2016 *El Norte* Valladolid, “Alfredo Alvar analiza la influencia de la vida cortesana en el escritor *El Norte de Castilla* May 6, 2016 Friday, General Edición.
- 2011 Exponen recuento jesuita; CULTURA. Presentan 'Jesuitas. Su expresión mística y profana en la Nueva España'. Comparten investigadores temática crucial que impulsó la formación de novicios en templo de Tepetzotlán Reforma (Mexico) February 28, 2011 Monday. Database LexisNexis Academic.
- 2011 “Analizan legado educativo de jesuitas en Centroamérica” Miércoles, 24 de Agosto de 2011 Arturo Méndez ([mailto:arturo\\_mendez@inah.gob.mx](mailto:arturo_mendez@inah.gob.mx)). Database LexisNexis Academic.
- “Rosa Chinchilla analiza legado educativo de jesuitas en Centroamérica.”  
24 de agosto de 2011. Database LexisNexis Academic.
- Exponen recuento jesuita; Cultura. Presentan 'Jesuitas. Su expresión mística y profana en la Nueva España'. Comparten investigadores temática crucial que impulsó la formación de novicios en templo de Tepetzotlán Reforma (México) February 28, 2011 Monday. Database LexisNexis Academic.
- 2005 Monroy Lemus, Idalia “Celebración del cuarto centenario de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.” *Revista Semanal Universidad de San Carlos de Guatemala*. Julio 2005. Database LexisNexis Academic.
- “Interview” *RADIO USAC 92.1 FM Guatemala, July 28, 2005*
- 2003 Spanish-speaking voters angry about errors The Associated Press State & Local Wire June 15, 2003. Database LexisNexis Academic.
- 1998 “Dra. Rosa Helena Chinchilla edita Poesía del Lic. Ernesto Chinchilla Aguilar.” *Crónica Revista Semanal*. Guatemala. Agosto 1998.

### **Reviews of Published Works**

- 2014 Molina, José. “Puak Historia económica de Guatemala,” *Prensa Libre*. Guatemala 2 de julio de 2014.
- Molina Calderón, José. “Historia económica nacional. En diversidad de libros se rescatan eventos económicos” *Prensa Libre*. Guatemala. 13 de octubre de 2014.

- 2012 Osuna, Inmaculada and Sánchez Jiménez, Javier. "Tendencias en los estudios de poesía del siglo de oro (2008-2011). Estado de la cuestión y comentario crítico." *Etiópicas* 8 (2012) 237-678. Quote "A los trabajos de consideración específica de algunos poemas, citados abajo, puede añadirse aquí el de Rosa Helena Chinchilla [2010], quien, más allá de ecos literales, recorre el diversificado influjo catuliano en la poesía de Garcilaso, en conexión con los modelos neolatinos e italianos y el marco de experimentación formal propiciados por su estancia napolitana" (360).  
da.uhu.es/dspace/handle/10272/5979
- 2007 Camplani e Patrizia Spinato Bruschi "La obra literaria de Manuel Mariano de Iturriaga, S.J. en los reinos de la Nueva España y Guatemala, Universidad Rafael Landívar, University of Connecticut, 2006, pp. 146." *Dal Mediterraneo agli oceani Europa-America latina* (February 2007), 10.  
Arellano, Jorge. *Literatura centroamericana Diccionario*.  
<https://www.enriquebolanos.org/media/archivo/CCBA%20-%20SERIE%20LITERARIA%20-%202012%20-%202004.pdf> cited (Antología Poética) in Google Scholar 2019.
- 1997 Costigan, Lucía Helen. "The impact of gender, ethnic and cultural studies on colonial Latin American research" *Colonial Latin American Review* 2.6 (1997): 225-233.

## LANGUAGES

English. Native fluency.

Spanish. Native fluency.

French, Portuguese, Latin, Italian. High advanced.

German. Quiché. Reading knowledge

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Renaissance Society of America.

Cervantes Society of America

Academia de Geografía e Historia de Guatemala, Corresponding Member

Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

GEMELA: Group for study of early modern women in Iberia and Latin America.

Society for Sixteenth Century

International Arthurian Society